

ス ～令和4年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様へ/ *A los padres(resp.) por los alumnos que están previstos a matricularse en el 1º grado de la Escuela Primaria a partir de abril de 2022*～

就学援助費の入学前支給のご案内/ *AVISO: sobre el subsidio de ayuda, antes del ingreso escolar a los estudiantes*

甲賀市では、令和4年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様で就学援助の要件に該当する方に、就学援助の新入学用品費（ランドセル・制服等入学に必要なものを購入する費用）を入学前に支給します。/ *A partir de abril de 2022 Reiwa 4, en relación a los padres(resp.) que están de acuerdo con las condiciones establecidas en las normas de recibimiento de la ayuda de costos de útiles escolares, con hijos en la edad de ingreso en el 1º grado en la Escuela Primaria a partir de abril de 2022, os estudiantes irán recibir la ayuda de costo de la compra de útiles preparativos al ingreso escolar, antes de la fecha de ingreso, como: la mochila escolar(dependiendo de la escuela podrá ser RANDOSERU) el Uniforme escolar y otras cosas que necesitan para frecuencia escolar.*

◆入学前支給について/ *Sobre el pago antes del Ingreso escolar*◆

就学援助費は、経済的な理由によって児童生徒の就学が困難な場合に、行政が必要な援助を行うものです。入学前支給を受けることができるのは、次の(1)～(3)の要件の全部に該当する方です。/ *Este subsidio de ayuda al ingreso escolar es un sistema en que la Municipalidad está realizando por sentir la necesidad de apoyar los estudiantes con motivos financieros y con dificultad de ingresarse en las escuelas. Las personas que podrán recibir este tipo de ayuda, son las personas que están conforme las condiciones mencionadas abajo de 1 a 3.*

(1) 甲賀市に居住している方/ *Persoas con el Registro de Domicilio en la Ciudad de KOKA.*

(令和3年10月末以前に甲賀市外へ転出する方を除く/ *Excepto las familias que planeam cambiar de sitio en regiones fuera dela Ciudad de KOKA, después de octubre de 2021*)

(2) お子様が令和4年4月に甲賀市の小学校に入学予定の方/ *Familias que pretendem matricular el niño en la Escuela Primaria de la Ciudad de KOKA a partir de abril de 2022.*

(3) 就学援助【準要保護児童】の要件に該当する方/ *Para familias que están de acuerdo con las condiciones solicitadas por las normas de aprobación del sistema de ayuda total o parcial al estudiante.*

【準要保護児童】とは、生活保護法による扶助を受けている世帯に準ずる程度に困窮し、就学が困難な状況の世帯にいる児童で、教育委員会が認定した者です。/ *Alumnos que fueron reconocidos como necesitados para recibir la ayuda parcial de las despesas escolares, son los niños que tienen la familias que reciben la ayuda de costo de la vida diaria SEIKATSU HOGO, con la situación de vida mui difícil para mantener el niño en la escuela y aprobados por el Comité Educacional Escolar.*

◆申請について/ *Sobre la Inscripción* ◆

1) 申請書類/ *Formalidades para la inscripción* 申請を希望する場合、下記の書類を提出してください。/ *Persoas con el deseo de inscribirse, tienen que providenciar los documentos abajos.*

① 要保護・準要保護児童生徒就学援助費支給申請書/ *Formulario de Solicitud del pedido de Ayuda total o parcial al estudiante de las despesas escolares.*
・児童生徒1人につき1枚となりますので、兄弟姉妹がいる場合は人数分必要です。/ *A cada niño tendrá que escribir los datos referente a 1 formulario, portanto en caso de teneren hermanos, será necessaio escribir los formularios referente a cada alumno.*
・両面に記載欄がありますので、記入漏れ、押印漏れが無いようにご注意ください。/ *El formulario tiene preguntas en la frente y verso, cuidado para no olvidar o dejar de responder alguna pregunta, también marcar el nombre y sellar.*

2) 申請書類の提出先/ *Lugar de entrega de las Formularidades de inscripción*

就学時健康診断実施時に提出していただくか、甲賀市教育委員会学校教育課へ持参又は郵送してください。/ *Poderá entregar el Formulario de inscripción en la oportunidad del Examen de Salud anticipado al ingreso escolar, todavía tendrá que llevar personalmente hasta el Comité Educacional Escolar de la Ciudad de KOKA o enviar por intermedio del correo.*

3) 受付期間/ *Período de inscripción*

令和/ *Reiwa* 3年(2021年/ *año*) 10月/ *mes* 11日/ *día*～ 令和/ *Reiwa* 3年(2021年/ *año*) 11月/ *mes* 30日/ *día* (土日祝を除く/ *Excluyendo sábado, domingo y feriados*)

※12月以降も随時申請は受け付けますが、支給日が遅くなる場合があります。/ *Mismo después de diciembre, podrán inscribirse, todavía la fecha en que irán recibir la ayuda irá tardarse.*

◆ **ご注意ください! / *Atención:*** 今回の申請は、新入学用品費を入学前に支給するためのものです。/ *La Inscripción realizada en esta oportunidad será para comprar materiales escolares para el inotreso escolar de los nuevos alumnos.*
◆ 令和4年度要保護・準要保護児童生徒就学援助費(学用品費、給食費等)については、4月以降に申請してください/ *El Subsidio de ayuda total o parcial YOUHOGO, JYUNYOUHOGO, de las despesas escolares a los estudiantes del año lectivo de 2022. En relación a las despesas de materiales escolares y de la comida escolar, por favor inscribirse a partir de abril.*
◆ また、毎年度申請する必要があります。自動継続はされませんので、希望される方は必ず毎年申請を行ってください。/ *En relación a la solicitud del subsidio, es necesario que realice la inscripción a cada año. No hay la posibilidad de proceder lcon la continuación automática, por ese motivo los que necesitan de ayuda y que desean increbirse, proceder con las formalidades, sin falta.*

◆審査・認定について/ *Sobre la Examinación y aprobación, etc.*◆

・教育委員会に提出された申請書等に基づいて、教育委員会にて所得の審査・認定を行います。(世帯構成や家族の年齢等により認定の基準が異なりますので、個別に審査します。)/ *De acuerdo con el Formulario de inscripción que fuera entregue en el Comité Educacional Escolar de la Ciudad de KOKA, será realizada la Averiguación de la Renta familiar y después comunicado la respuesta del resultado.*

・教育委員会での審査において、課税台帳等を閲覧します。/ *En relación a la examinación de los datos en el Comité Educacional Escolar, será procedido por medio de los datos del registro de impuesto, etc.*

・世帯の所得（令和2年分）による審査を行いますので、世帯の中で申告を行っていない方がいる場合は、必ず申請前に前年所得の申告を税務署または市役所税務課で行ってください。/ *Será realizada la averiguación de la Renta familiar (equivalente a 2020), por este motivo si tiene alguna persona de la familia que ainda no procedera con la declaración de renta, por favor sin falta ir hasta la oficina de impuesto o departamento de impuesto de la ciudad.*

また、1月2日以降に甲賀市へ転入した方は、1月1日時点の住所地の市町村が発行した所得証明を提出してください。/ *Para personas que han cambiado de domicilio para la Ciudad de KOKA, después de 2 de enero, solicitamos para que puedan presentar la comprobación de ingresos del impuesto, expedido en la ciudad donde han vivido hasta 1 de enero.*

◆審査結果の通知について/ *Sobre el comunicado del resultado de la averiguación* ◆

・審査結果は、1月頃に学校へ通知するとともに、保護者へ郵送で通知します。/ *El resultado de la averiguación será enviada a la escuela en enero y para los padres (resp.) serán enviados a través del correo.*

・12月以降で申請された方については、随時審査し、通知を送付します。/ *En relación a los que se inscribieran después de diciembre, hará una averiguación y posteriormente enviado el comunicado del resultado.*

・認定結果通知書は、当年度末まで大事に保管してください。/ *Solicitamos para que puedan guardar con cuidado, hasta el final del año lectivo el comprobante de aprobación del pagamiento del subsidio.*

◆支給について/ *Sobre el pago* ◆

1) 支給方法/ *Forma de pagamiento*

申請書に書かれた保護者様の口座に振り込みます。/ *El subsidio será pago en la cuenta bancaria de los padres (resp.), conforme prescrito en el formulario de inscripción.*

2) 支給時期/ *Fecha del pago*

1月/ *enero* (12月以降に申請された方は、遅れる場合があります。/ *Para personas que inscribieran después del mes de diciembre, hay la probabilidad de recibir con un poco de atraso.*)

※支給の際に、支給金額・振込日等を郵送で通知します。/ *En el procedimiento del pagamiento, en relación al valor pago: En el día que fuer depositado por transferencia en su cuenta bancaria, enviaremos el aviso del pagamiento.*

3) 支給額/ *Pagamiento*: 51,060円 (お子様お一人につき) / *Equivalente a cada alumno*: 51,060円

4) その他/ *Otros*

・小学新入学用品費は、1回限りの支給になります。小学校入学前に支給を受けた方は、小学入学後は支給されません。/ *El pago del subsidio de la compra de materiales escolares a los nuevos ingresantes en las Escuelas Primarias en abril, será pago solamente 1 vez. Personas que recibirán antes del ingreso escolar primario, no podrán recibir después del ingreso escolar.*

・新入学用品費は定額支給となるので、支給された就学援助費の用途を確認するため、後日「購入物品報告書」を提出していただきます。/ *Este pagamiento de las despesas para compra de materiales escolares, son para preparativo al ingreso escolar, tiene el valor fijo y para poder confirmar el uso del dinero de las despesas relativas al pago del subsidio escolar, por favor enviarnos posteriormente el informe de la compra de materiales.*

【問い合わせ先/ *Información*】

甲賀市教育委員会事務局 学校教育課学務係/ *Secretaría Educativa Escolar del Comité Educativo de la Ciudad de KOKA*

KOKA SHI MINAKUCHI CHO MINAKUCHI 6053 BANCHI

所在地/ *Dirección* : 甲賀市 水口 町 水口 6053 番地
甲賀市役所4階 / *4º piso de la Municipalidad de la Ciudad de KOKA, en MINAKUCHI*

TEL : 0748-69-2243

FAX : 0748-69-2293